

**PII PULANA LAKGALASKINKAN PALA WINTU NATATLAWA TASKUJUT XLAA KILATAMAKAN KINKILHTAMAKUKAN CHU XLAA KINTALISMANINKAN LAAKIN TII TAPAKGSIYAW NAK 'PUEBLA'**

**XLIKILHPATUM**

**WANTU TUU PAKS  
LICHWINANKAN**

Luw xlakaskinka nakalilakgapakskan, xlanan lantla kamakgtunokgolh lawalakgolh akgatunu kachikin chu kamakgchiwinankgolh, lanntla xlanan tamakgestokgkgoy chu laxlanan lagsakgoy pala chatum xtakamalhkan; kakajnika la'an kgalhikgo xtalisminkin xtalakapastaknikan, xtachiwinkan, lanka xlaxla kgalhikgoy xtakanalakan, nachuna lankatsikgoy lalamakuchí chu lalaputsakgoy pala ksintavokan.

Uma Puebla tipalhuwa kgalhiy xtalakapastakni chu xtachiwin, wa mawaxkanima xtipatujun xkachikin kalilakgapaskgokan Náhuas, Totonacas o Tutunakuj, Mixtecas o Ñuu Savi, Tepehuas o Hamaispini, Otomíes o Hñähñü, Popolocas o N'guiva y Mazatecas o Ha shuta enima, makgantsa uma wilakgo kachikinin tatapakgsiy xla kgalpalhuwachuchut akxnita la'a titaxtunit xlaprecolombia chu antiya mawaxkanikgoy xtasmaninkan, lantla kgalhikgoy ksintavokan, xtalismaninkan chu lantla laksakgkgoy xtakamalhkan, wantu xmaklhakan.

Wa uma limapakgsin ntikalilakgapaskgoy xla kachikinin waliy tamakatsin mpi ayixlaxla nakgalhikgoy xmapakgsinanin; wanchu uyma nalaksakgkgoy ntitlan nakakgalhmakgtayay o wa nti nakatsitiwila pala wi ntutakamatsini natalanin.

Wa uma limapakgsin pala akxni natalakaskin xla kachikinin ntu walikgonit xla *Poderes Ejecutivo y Judicial*, chu xla mapakgsinanin *xlitlawakan*;

- a) Xlakaskinka nakalilakgapakskan, nakamakgskgalokgokán chu kakajnika tukutuwa xtakatsinkan, lantla xtalakapastaknikan, xtakanalakan chu xla kintalismaninkan xpalakata nitakgalhikgo takglhuwit.
- b) Laa makgchiwinuputonkgoy chu makgtanupuntokgoy xkalilakgachixkuwikalh ntulichiwinankgoy, xpalakata kgalhikgoy

takglhuwit chu ni kalakgachixkuwikan chuwama pala la naskukgo o laa xlatamatkan kgalhikgo; chu

- c) Xlakaskinka nakalilakgapaksan lantla kgalhikgo xtalakapastaknikan kachikin chuwama pala xtakantsinkan, xtasmaninkan, nakgalhikgo xlanan xlitaykan lantlan nakalilakgapaksan xlamarco jurídico.

### **Xlikilhpatuy**

#### **Wantu**

**xтамaklakaskinka**

**kachikin chu**

**xlimaxkganin**

Chu uma kgalhmakgtayana kalapasa chu kamakgskgalay ntu tlawakgoy kachikin pala xtasmaninkan usu xtalakapastaknikan xpalakata taputsokgonit ntimakgtanuma lantlan nakapulaniy o namawaxkani xtasmaninkan chu ná paks namakgtanukgo pala laktsumajan, lakgkgawasan, lakchixkuwin chu lapuskan.

Kgalhiy takgalhmakgtay kachikin usu xlimaxkganin lantla natawaxkaniy xtasmaninkan, xtakatsikan chu palwi ntu akgtum tachiwin tamakatsinit na tlan watsa tunkun nalakgchán ntikitsiwi nak kachikin chu ni katamakgtanulh achatun talá.

Tlan xlatamtkan xkgalhikgolh, nitu xyanalh tapekuat laawi akgtum kachikin chu ni'i kakalilitsiyanka lantla xlatamatkan kgalhikgó, nachuwa nikakgalhikgolh tachapat, chuwama pala lakgkgawasan o pala laktsumajan nikakamakglhtika xtsikan xlatkan lawalikgo agkatunu kachikin.

Xlitawaxkanit xtachuwinkan limaxkganin.

Chuwama lantla mawaxkanipuntukan xla tachichiwin, tasmanit, talakapastakni, xla lhakganat, tatlakgni, tatantlit, tapaxuwan chu paks wa ntu tatakgsa takatsin tlan paks natalan namakgtanukgo xpalakata tlan natawaxkanitilha xtasmaninkan.

Lantlan takgestokgkgoy usu laliyankgoy natalán pala wintu likgalhchiwinankgoy, wanti kaliyawakan pala namastakgoy

talakapastakni chu wanti nalakaxtlawakgo takglhuwit xynkgalhin xtalakapastaknikan nakgalhikgo lantla chatunu kgalhiy xkgalhmakgtayana.

Nitu tamapakgsin palawi chatum chixku, puskat, kgawasa, tsumajat pala tlakgataxtuputunkan nax kachikin.

### **Xlikilhpatutu**

**Xtakgalhmakgtay las  
puskan, lakgkgawasan  
chu lakgskgatan  
limaxkganin**

Wa uma mapakgsína xlaEstado nawaliy tamakatsín, tamamakgstokgtot ani nakamaxkikan tamakatsin, xpalakata natlan namakgtonokgoy lakpuskan lantlan namakgchiwinankgoy, lantla naskukgó chu xtasmininkan.

### **Xlikilhpatati**

**Na tlan  
namakgchiwinana**

Kachikinin chu limaxkganin wi akgtum kgalmakgtayá lan tlan xlanan ntu lichiwinaputunkgoy chu wama pala lantlan takgestokkgoy lala lakaxlakgoy, lankutlan namawaxkanikgoy xtakatsinkan, xtasmaninkan, tlan xlanan nachiwinkgoy xpalakata wi akgtum Ley.

### **Xlikilhpukitsis**

**Xtasmaninkan chu xla  
takgalhtawakga  
limaxkganin**

Kgalhikgo takgalhmakgtay xla: kamawaxkanikgolh chu katsokgtihikgolh lantla liyinkgo xtasmaninkan chu xtakatsinkan.

Wa uma xa tlan mapakgsina chu xla ayuntamientos nakamakgtayakgoy kachikinin chu limaxkganin lantla nawaxkanikgoy, namakgtakgalhkgo chu lantla naputsokgoy natalitawaka xtakatsinkan.

- Akgatsi kalatamakgolh lantla kgalhikgo xtakatsinkan, nitu kakgalhikgolh takglhuwit chu kakamakgskgalakgoka lantla xlitaykan chu kalakaxtlawatilhakgolh xtalakapastaknikan.

- kamawaxkanikgolh, kalakiskinkgolh chu kamasinikgolh amakgapitsin xpalakata nitapakgtsankgay xtakatsinkan, kamasikgoka nakpukgalhtawakga, chuwama palantu wankgoy xtakatsinkan natalan, xtachiwinkan, chuwama pala nakpuchuwín o lantla tsokgnongkoy.

Wa uma xa tlan mapakgsina chu xlamunicipios xlitlawakan, kalakaxtlawakgolh xtamakatsininkan makgalhtawakganin lantla namasikgoy ntu xtakatsinkan natalanin, tachuwin, talakapastakni paks kamasikgolh nakpukgalhtawakga.

Wantu anan nakkachikin pukgalhtawakga xla tipatuy tachiwin wa xliwanatkan pi ka wa xmawaxkanikgolh xla takatsin, xtachiwin kachikin.

### **Xlikilhpuchaxan**

<b>Lantla</b>	<b>tlan</b>	Wa limapakgsina xla Estado chu xlakachikinín, natlawakgoy
<b>namakgtunokgo</b>		takgalaskinín xpalakata tlan namakgchiwinankgoy limaxkganin lanka
<b>limaxkganin</b>	<b>lanka</b>	natakaxtlaway xtaskujutkan chu ntumaklakaskinkgoy xkachikinkan
<b>nalakaxtlawakan</b>		chuwama pala tsangka ntunamaklakiskinkgoy naxchikan,
<b>xlataskujut</b>	<b>akgatunu</b>	ntunawakgoy, likuchun, tamakxtumit, chiki pala ntuntlan
<b>kachikin.</b>		xkataputsuka.

### **Xlikilhputujun**

<b>Wantu</b>	wa uma puxku kilhwama mpi natatalagxtumiy kachikinín xpalakata,
<b>la'amakgtasikgoy</b>	mpinawaliy makgskgalanat, namawaxkaniy xtakatsinkan, nawaliy
<b>xtuminkan</b>	tamakgtay xla pukuxtu; xpalakata tlan akgtitum naskukgoy
	xkatuwankan, chuwama pala chinkgoy pin, tumat, stapu usu tuntlan
	makgalakgoy naxkachikinkan.

### **Xlikilhputsayan**

<b>Takgalhmakgtay</b>	<b>lantla</b>	Wi takgalhmakgtay mpi pakstlan naskukgoy chu niti katamalaktlawilh
<b>tlan</b>	<b>naskukgoy</b>	lanaskuja nachuwanchu niti katalilitsiyalh.
<b>natalanin</b>		

### **Xlikilhajatsa**

**Wa lalimaxkgan kgalhmakgtayanankan.** Wa mapakgsinanin xlaestatales chu xla laktsu kachikin, nalakgapaskgoy xlanan lantlan lakaxtlawakan takglhuwit akgtum kachikin, nakalhkaxtutilhakgolh lankatsinikgoy xtakantsinkan; chuwama la xtakatsinkan, lalakaxtlawakgoy takglhuwit chu kanalakgoy xlaEstado chu nikalakatsalakgolh lawi limapakgsin.

### **Xlikilhkaw**

**Xlamakuchina chu katsikin mpilapat.** Wa uma ntiwilakgolh akgatunu laktsu kachikin kgalhikgo talakaskin nakuchungoy nakpukuchun chu wa tlanka mapakgasina namakamintilha kuchunanin, likuchun ntuntlan nakitsankgay waxa nawalitilha.

### **Xlikilhkawitu**

**DE LA ORGANIZACIÓN INSTITUCIONAL EN MATERIA INDÍGENA** (Wa kachikin xlikgalhikan ntinakakgalhmakgtaya) *‘Comisión de Asuntos Indígenas’* pala wi akgtum takglhuwit tlan wa nalakaxtlaway, chu natlan nakgalalantilha xpalakata tlan nakimaxtuy ntulilakgaya.

### **Xlikilhkutuy**

**WA XLA INSTITUTO XTAMAKXTUMIT LAKTSU KACHIKIN (DEL INSTITUTO POBLANO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS)**

### **Xlikgamputum**

**Wa lantlawi, wanto kgalhi chu wanto tlawa xtamakxtumit laktsu kachikin.** Wa xla instituto xtamakxtumit laktsu kachikin, wa xla mapakgsiy xa talhman kgampalhuwachuchut, laka tlan naskuja, nakakgalhmakgtaya laktsu kachikin, chuwama lantlan, nakamaskujuy, tlan nakakaxyaway xmakgskunanin

Wa kgalhiy limapakgsin xpalakatakan laktsu kachikin chu xkachikinkan afrtomexicanos, pikgalhiy xtalakapastakni, napakgsiy, nalakkaxtlawá, namakilhtsikiy, natlawa, namakgtaliyín, natatlawatilha, nalisawán, nastalanatilha chu nakgalaskinintilha lantla ama, xtamakgtay xatalakaxlhan, xlitlawakan chu xaliputum taskujut, xpalakata nalitiyikán chu namatlewegkan xlitaykin laktsu kachikin chu

xkachikinkan afromexicanos, nachuna xlimatlawekghlkán chu namatlanitilhikgo xtalismaninkan.

Wa uma xla Instituto, wa naliskuja ntowalikgo xlitlawat:

- I. Maxkiy kakni, taukxin, chu namawaxkanikan lantla kgalhiy tipalhuwa xtakatsinkan kachikin, lantla kgampalhuwa xtakatsinkan chu xtachiwinkan xla Estado, kgampulhuwa takatsin, xalilhuwa, política chu xlatumin.
- II. Xkalilakgapaska chu xmakilh kakni lantlan xlatamakgolh laktsu kachikinin chu, tlan kskukgolh.
- III. Na liisawan chu na masiyu tlan tayit xala laktsu xkacikin kgampalhuwachuchut, wa lantla niti na talakgmakgan, ch una tatlawá xa tlan latamanin pii ni ka tii lalakgmakgankgolh, na la maxkikgo kakni xa liputum.
- IV. Na litaya ch una malaknuy tlan tayit, putum na litiyinan watu na tlawakan, xa tamakgtay chu katuwa xa tatlaw xla *Administración Estatal*.
- V. Na matliwakglh xtalak'kaxlane wantu kgalhi kataxawat chu xkatiyitnakan laktsu kachikin.
- VI. Na litiya putum latamanin akxni wuntu na tatlawá, xa tamakgtay chu katuwa xa tatlaw xla *Administración Estatal* xpalakata na lichiwinan ch una makgantaxtiy xlitaykan chu xtachiwinkan xla lakpuskatna xa'lak laktsu kachikin chu afromexicanas.
- VII. Na mastay kakni xla takgalhskinin chu xla aksta na lakapastaka, na makatsininankan k'laktsu kachikin chu xla afromexicanos, akni na malaknuy tanu limapakgsin xlakskinin puxko, wantu ni ka timakglakgalhikgo.
- VIII. Namastay kakni chu na matliwakgl pii putum na limaktiya laktsu kachikin wa lantla walakgolh.

Wa instituto na kgalhi limapakgsin chu tlani na tlawa:

- I. Na lakpulhkawali wantu tlan na wixiltihakan ch una limakgtayitihakan wa lantla na tatlawá taskujut laktsu kachikin chu xla kachikinin afromexicanos.
- II. Tlan na tatlawá chu na tamakgtlawá, akxni na talakapastak, na tlawakan chu na kgalhpatsatilhakan wantu talakapastaknit, xa tamakgtay chu xa talak'kaxlane wantu na tlawakgo xa tamakxtumitkan.

- III. Na talichiwinan, na tamaxki kakne, na tamakgtakgalh chu una taskgala pii na limaktiyikan xlitaykan laktsu kachikin chu afromexicanos.
- IV. Na lichiwinan, Na matliwhakglh ch una makgtayinan aksta na lakapastakgo chu xlitliwakgakan laktsu kachikin chu xla afromrxicanos.
- V. Na tatlawaxa taskujut xpalakata na talak'kaxtlawaxa chu na kuenta na'tatlawakan wa lantla na tatlawaxa taskujut, xa talakpulhkawalin, xa tamakgtay chu xa talak'kaxlane xpalakata laktsu kachikin chu xla afromexicanos.
- VI. Na lichiwinan, na liakgwan ch una tawatilha wantu tlan na kitaxtani xlitaykan laktsu kachikin chu xla afromexicanos.
- VII. Na tlawa, na lichiwinan chu una liakgwan xtalak'kaxtlawani mapakgsinanin, xa lakatitam, xpalakata na lilakgapaskgokan xlitaykan laktsu kachikin chu xla afromexicanos.
- VIII. Na lak'kaxwali chu na tlawa, na makgamakgtayikgo laktsu kachikin chu afromexicanos, xa tamakgtay na lakapatsalipina, xa tamasiyit, xlimakgtayikan chu xa talisawani xla xlitaykan laktsu kachikin.
- IX. Na maki kakni, na lichiwinan chu na malakgtliwakg xliakgapaskan, xlikaknikan chu xa tatlaw xlitaykan lakpuskatna xa'lak laktsu kachikin chu xla afromexicanas.
- X. Na lichiwinan xla na lilakgapaskan, xlimaxkikan kakni chu xlimakgtakgalhkan laktsu laktsamajan, kaman chu laktlanka kamanan xa'lak laktsu kachikin chu afromexicanos, lak'kgolan, wanti ni tlan xlakninkan, latamanin wantu katuwa talilakgapaskgo chu wanti xtalakxtum talalakgatikgoy, na chuna wanti katiwa lakgmakgankgokan, nitu liwixilhkgokan.
- XI. Na lichiwinankan lantla tlan na lakgapaskan chu na maxkikan kakni xlitaykan limaxkganin chu afromrxicanos wanti ka lapulokgoy, wa lantla xlikatlanka k'katakawaxat.
- XII. Na lichiwinankan xla xliakgapaskan, xla xlimaxkikan kakni chu xlimasiyikan xlitaykan xkachikinkan afromexicanos, chu na walikan xlimapakgsin, xtamakgtay chu xliak'kaxtlawakan chu xliakgapaskan.
- XIII. Na lamakgtayikan, wa na wankgo katuwa tamakxtumit lantla na tatlawaxa, akxni na lakgankgokan xlatamanin laktsu kachikin chu wanti lakapuxkunanimakgolh.

- XIV. Na lichiwinankan chu na matliwakghkan, wa na wankgo katuwa tamakxtumit, lantla na makgtalhuwikgo xlatamanin laktsu kachikin chu afromexicanos, na chuna wa lantla tlan na laksakgo xmapakgsinaninkan.
- XV. Na makgtayinankan wa lantla tlan na lakgapaskan, na makgtakgalhkan, chu xlakan na wan xiyiatkan, xkawiwinkan, wantu kgalhikgo chu wantu kgalhi xpulatamankan laktsu kachikin.
- XVI. Na lichiwinankan chu na malakgtlwalhkan wantu tlan xlitatlawat, wa na wankgo katuwa tamakxtamit, laktsu kachikin chu afromexicanos, xpalakata na tamakgtakgalha xkataxawatkan lakstu kachikin.
- XVII. Na makgtayikan, aktanks na walikan ch una wanitilhakan, wa na wankgo katuwa tamakxtumit, xpalakata na wixilkan chu na lak'kaxtlawakan xtalakgapatsit pulatamanin, xlapukuxt, xlapoliticos chu a katuwa talakgapatsit, wantu na kgalhikgo laktsu kachikin chu afromexicanas xla kgampalhuwachuchut.
- XVIII. Na lakgalhtawakgakan lantla tatlawama chu wantu tatlawama, xtamakgtay, xtalakapastakni chu xtatlaw lakskunin, wa na wankgo katuwa tamakxtumit, na tatlawanikgo tachiwin wantu xlimalaktlanitkan xpalakata xliakgapaskan, xlimakgtakgalkan chu xlichiwinankan xlitaykan, na chuna xlitakaxwalikan laktsu kachikin.
- XIX. Na tlawakan, na masiyikan, chu na malhuwikan litapatsan, chu xa litakgalhtawakga laktsu kachikin chu afromexicanos, wa lantla na takgalhi wantu wi k'kataxawat chu wantu katsikgo laktsu kachikin.
- XX. Na makgtayikan chu na matliwakghkan wa lantla na talak'kaxtlawaku chu na tatlanitilha xtakatsinkan laktsu kachikin.
- XXI. Na mamakgatliwakghkan, na skinkan, na walikan, na lichiwinankan chu na tlawakan, wa lantla tlan na wixitilhakan, na malaktlanikan ch una matlankikan xchik'kan kachikin, wa namaa xtijikan, pukgalhtawakga, chiki, putawakatna, makgskgot, chuchut, xlakalawa chuchut chu katuwa talakgtsapsni, wantu na mastay talakaskin na makatlani kxpulatamankan laktsu kachikin chu xla afromexicanos, na chuna xlimatliwakghkan xla xmapakgasinaninkan, xlak'kaxlatkan chu wantu makgalakroy chu litlajagoy.



- XXII. Tamakgtay, na masiyikan ch una na wanilinkgoy mapakgsinanin chu xpuxkukan laktsu kachikin chu xla afromexicanos, chu wanti anta walakgolh, xpalakata xla xlitaykan ka xa likst chu xa lilhuwa.
- XXIII. Wa na pulanan xpalakata xla takgalhskinin, aksta na lapapastaka chu xpulh na tamakatsiniya, akxni na tatlawaxa lakatitam, pii ni namakglakgalhi laktsu kachikin.
- XXIV. Na wanilin ch una makgtaya akxni na maklakaskin laktsu kachikin chu afromexicanos, katuwa tamakxtumit nachuna kachikinin chu a makgapitsin tamakgstokgne wanti na lakaskinkgo.
- XXV. Na malakgtliwakglhkan, na kaxtlawakan, na tlawakan ch una likgaltlawakgacan wantu talakapastaknit, xatamakgtay chu xa tatlaw wantu tlan na kitaxto, xaliputum chu wantu makgas na wan xla laktsu kachikin chu xla afromexicanos.
- XXVI. Na tlawa, na skin, na matliwakglh, ch una waxilhtilha, makxtum na talakgo xa'lak kachikin, wantu talakapastaknit na tatlaw xpalakatakan laktsu kachikin.
- XXVII. Na makgtaya, na malhuwi chu na matliwakglh xpumakgskunikan kachikin chu xtaskujutkan laktsu achikin chu xla afromexicanos, xpalakata tlan na tlajakgo, na tawala pumakgskuni, xlimanot tecnología xpalakata kapala na skukgo, na chuna putum tlan na tamawanankgo.
- XXVIII. Na makgtayinan, wa na wan katuwa tamakxtamit wanti mapakgsikgo Administración Pública Estatal, wantu xamagan liskukgo chu wantu chankgo, xpulh cuenta na tatlaw, xla xawat, pi tlan na kitaxto, na maka'kchan chu tawala liwat.
- XXIX. Na makgtawa, na palaka'an chu xtakurnta na tlawakan ktamakxtumit, tamakgstokgni chu katuwa tamakxtamit xlikatlanka k'kataxawat.
- XXX. Na lak'kaxtlawa xa tamakgtay takgalhtawakga chu xlimasiyikan xpalakata wantu xlitakatsis xla laktsu kachikin chu afromexicanos.
- XXXI. Na talak'kaxla wa lantla tlan na tatlaw ch una tamastay xa tamakgtay, xa talakapastakni, chu katuwa tamakgtay xpalakatakan laktsu kachikin chu afromexicanos.
- XXXII. Makxtun na lakgo xa lilhuwa tamakgstokgne chu wanti aksta tapakgsikgoy, lakxtum na talakgoy laktsu kachikin

chu afromexicanos, xpalaka na lamakgtayikgo chu tlan na kitaxtani laktsu kachikin.

XXXIII. Na tawali wantu tlan na liwixilhkan wa lanla walakgolh chu wantu kgalhikho laktsu kachikin chu afromexicanos.

XXXIV. Na makgchiwinankgo xpalakata na na wanchu wantu tan na litlawakan xa tumin wantu tanutilha chu wa na maxkikgokan laktsu kachikin.

XXXV. Na skin, na tlawi, wa wixilhtilha ch una likgalhtawakgatilha lantla na talaktlawa xa tumin xpalakata na lakgapaskan chu na lichiwinkan xlitaykan chu xlitakxtawalat, xa liputum chu xa xlipaan xla laktsu kachikin chu xla afromexicanos.

XXXVI. Na mastakgo tachiwin lantla tlan na wan chu lantla tlan na makamastakgo xa kuenta wantu na talakaskinkgokan laktsu kachikin chu afromexicanos.

XXXVII. Na tatlawi xa taskujut xpalakata na maxkikan tamakgtay laktsu kachikin, wa na maxkikgokan xmapakgsinakan ch una tlan na maxkikan wanti lakapuxkunukgoy xpalakata na lakgapaskan xlitaykan, xlitakxtawalatkan chu xlimakatlanikan, xa liputum chu xa xlipan.

XXXVIII. Na tawali antani na makgamakgtayikgokan laktsu kachikin, xpalakata tlan na tatlawi xa taskujut xlitakgapaskan xlitaykan chu xla xmaklakaskinka xlitaykan.

XXXIX. Na lichiwinkan ch una makglhtinakgo xa limapakgsin, xpalakata na na tsangka, xlimakgtakgalhkan, xlitakapastak'kan chu xlimasiyikan wanti stakmakgolhko wantu kgalhi xpulatamankan, xlakaskinka chuni xlakaskinka, xa makgan takatsin chu wantu tlawakgo xa makgan.

XL. Na lichiwinkan, na makglhtinankgo chu tlan na tlawakgo, na makgtakgalhko chu tlan na lakapastakgo, xa liputum chu xa liksto, xpalakata wantu kgalhi xkatakawatkan, xtakatsinkan chu wantu tlawakgo xa makgan takatsin.

XLI. Na tsukunikgo tamakgtay, xa talakapastakni chu wantu na na limakgtayikgo, na na lakgspata, xlimasiyikan, xlimatliwakglhkan chu litiyipalakan xla xtachiwinkan laktsu kachikin, na kgalhikgo wanti na tsokgnokgo chu wanti na chiwinankgo.

XLII. Na wanilinkgokan lantla na talakgapas ch una maklakaskinkan xatakgalhtawakgakan laktsu kachikin wa lantla xlikilhakatanu wi, na chuna na tlan na

makgtlawakgo wantu xlitamasiyit akgtanu kpukgalhtawakga, wantu tlan na maklakaskinkgo klaktsu kachikin, xpalakata na malakgtliwakglhkan xtakatsinkan, xa makgan takatsin, xliakgapaskan chu xla katuwa xtamakxtumitkan xla laktsu kachikin.

XLIII. Na makatlanikan ch una tlawakan antani tan na makgamakglhtinankgokan laktsu laksgskatan chu laktlanka kaman xa'lak laktsu kachikin chu afromexicanos.

XLIV. Na lichiwinkan chu na matliwakglhkan xpalakata xla xmaklakaskinka xa likuchun xa'lak laktsu kachikin.

XLV. Namawaxkanikan chu natamakgtaya, natakgalhchiwinakan xla secretaria de salud xpalakata tlan natakuchonkgoy natalanin xla laktsu kachikin chu xla kachikin afromexicanos, nachuwancho lantlan kuchoonkgoy xlanan tipalhuwa palhma lakaskinkgo xtachiwinkan chu niti mamaxinikan lanka tlan namakgtunu puskat, chixku.

XLVI. Natamakgtaya wanti liskukó chu kakalakgpaska xlanan la'a tipalhuwa makuchinankgo lakaskinkgoy palhma.

XLVII. Natakamakgtaya laktsu kachikinin xpalakata namakglhtinan, natawala, nalakaxtlawa chu nakgalhiy xradio xpalakata tlan namakatsininan tachiwin, xtasmanin chu natawaxkanitilha xtakatsinkan chu paks kgaxmakgoy radio natalanin chu natlan pala amakgapitsin ntlan namastay xtachiwin nakradio maski ni xala anta kachikin.

XLVIII. Natamakgtaya xla Secretaría de Igualdad Sustantiva, xpalakata natlan namakgtunokgo lakpuskan, nakakgalhmakgtayakan, nakamakgtakgalhkan, chu nakamalakgaxakgon palaka lilitsiyinamakgo usu kachipamaka laktuman usu lakpuskan xla laktsu kachikin chu xla kachikin afromexicanas.

XLIX. Natakamakgtaya nti xlimapakgsin wapuntokgo chu wanchu nti mawaxkaniputun xlatamapakgsin natalan chu xlatasmanin kachikinin chu xla kachikin afromexicanos.

L. Lipekua kaskinikgokan ntichiwinkanngo tipatuy tachuwín xpalakata tlan nakgalhmakgtayanankgo ntika tipatum chiwinan chuwa xla xkachikinkan, wanchu uma tlan nakamaskgalalikan usu nakamaxkikan capacitaciones pala lakgtlan natlawakgoy xlichiwinkan.

- LI. Nalichiwinan lantla tlan namanutilha tamakgtay wantu xpalakata mapakgsina xpalakata tlan nakamxkitilha xtachikin.
- LII. Namakgamakglhtinan tachuwín chuna putsay lantlan nalakaxtlaway, chuwama pala nitlan ntotlawama chu nto wanimaka pala xla *“Comisión Nacional de los Derechos Humanos como la Comisión de Derechos Humanos del Estado.”*
- LIII. Namakgamakgtayanan, namasinokgokan wanti chiwinankgo akgtum tachiwin ntikamakgaxtekgnanit xnanakan xpalakata tlan napalakachiwinankgo chatum chixku usu puskat chu nawa ntintlan tsokkgoy xtachiwinkan
- LIV. Akxni pala wali chatum mapakgsina tamakxtumit nanapatsa chatum ntitlan chiwinan ntipatuy tachiwin xpalakata wa nawantilha tini akgatakgasa xatachiwin xaspañol.

Wa uma xla Instituto nalakaxtlawa chu nakgalaskininan lantla tlan nakamamakxtumikan natalanin xla laktsu kachikin, nawalikgoy takgalaskinin chu limapakgsin lantlan namakgchiwinankgo natalanin, nakgalhikgo tamapakgsin ntikitsiwi nak laktsu kachikin chu xla kachikin afromexicanos natlaway takgalaskinin, namaktiy pala tamakgtay chu naputsay lantla tlan namaktiy tamakgtay usu taskujut xpalata kgalhiy tamaklakaskin xlitlawat.

Wa xla Instituto nakakgalhxmata xlanan laktsu kachikin wanto natlawakgo xtamakxtumikan, nalikgalhchiwinankgo chu tontlan tlawakgo pala xlanorma, usu wantu kgampulhuwa pala xatuwa takgalaskinin.

#### Xlikgampatuy

**Wanti**  
**mapakgsinankgoy chu**  
**wanti katsikgo wantu**  
**tlawa xtamakxtumit**  
**laktsu kachikin**

Wa instituto na kgalhiy limapakgsin:

- I. x’Junta de Gobierno, wanti na skgala xtatlawan;
- II. x’Dirección General, wanti na wanilinkgo wantu na tatlaw;

- III. xtamakxtamitkan laktsu kachikin, wanti na wixilha ti na makgchiwinan, na takgalskin chu cuenta na tatlawak laktsu kachikin chu xla afromexicanos, chu
- IV. xchiki wanti na litaya instituto, wanti na makgamakglhtinakgoy xlatamanin laktsu kachikin.

Wa instituto na kgalhi kgampulhuwa wanti namakgamakgtayikgoy tipalhuwa dependencias chu entidades xla administración publica estatal, xla litliwakga estatal, chu wanti aksta tapaksgikgoy, na chuna xla xlitaykan xla laktsu kachikin chu afromexicanos, chu wanti aksta na tlawakgoy chu aksta tapaksgikgoy.

Wanti na makgtawalakgo xtamakxtamit gobierno:

- I. chatum xa puxku wanti na litaxto Gobernador xla Estado;
- II. chatum xa puxku wanti na tlawa xlitay wa na laksaka Gobernador xla Estado;
- III. Wanti na tlan na makgtayinankgoy, xa nampuxkun xla tipalhuwa Dependencias:
  - a) *Secretaría de Gobernación;*
  - b) *Secretaría de Planeación y Finanzas;*
  - c) *Secretaría de Desarrollo Rural;*
  - d) *Secretaría de Salud;*
  - e) *Secretaría de Educación;*
  - f) *Secretaría de Medio Ambiente, Desarrollo Sustentable y Ordenamiento Territorial;*
  - g) *Secretaría de Bienestar;*
  - h) *Secretaría de Igualdad Sustantiva;*
  - i) *Secretaría de Turismo;*
  - j) *Secretaría de Economía;*
  - k) *Secretaría de Infraestructura, y*
  - l) *Secretaría del Trabajo.*
- IV. *Un representante del Consejo Estatal de Pueblos Indígenas.*

Wanti na lakgataya xla comisión xa'lak laktsu kachikin anta k'congreso del estado xlipan na makgtawala ch una tlan na chiwinan, pi nila na laklgtitnan

Wa xtamakxtamit Gobierno na waliy chatum k'secretario tecnico

Wa xa puxku wanti na mapakgsinan wantu na tatlawak, na kgalhakgaxmata director general, tlan na litiyikgoy xa nampuxkun

tipalhuwa tamakxtamit akxni na tatlawwa akgtum takgalhchiwin, na chna wanti aksta tapakgsikgoy kgampulhuwa tamakxtamit, na tlan na chiwinankgoy

Akxni na tamakgstokgoy wa na lak'kaxla secretario técnico, akkitsis kiltamaku tsankga na makatsininan akxni na tamakgstokgo xa talakatitam, chu puxamatati hora tsankgay na makatsininan akxni ka xa kapala na tamakgstokgoy, chu wa na lakastalanikgoy xa talakgtsokgni kilhtamaku.

Wa xa tamakgstokgni Gobierno makgtati xli akgtum kata tlan na tlawa takgalhchiwin xa lakatitam chu ka xa kapala wa lantla na wan xa puxku, ch una tlan, akxni na lak'kaxlapatankgo kgalhtutu wanti antamakgwalakgol.

Wa xa tamakxtamit Gobierno na mamakgstokgnan chu tlan na tatlawwa akxni xa lhuwa walakgolh na wan wanti tatapatsakgonit. Wa talakkaxlat tlan na tatlawwa akxni xa lhuwa tlan na tlawakgoy, wa xa puxko tlan na laksak wantu tan tlawa akxni nila talak'kaxla.

Wa xa tamakxtamit Gobierno tlan na tlawa:

La Junta de Gobierno tendrá las atribuciones siguientes:

- I. Tlan na tlawa lantla na lakla tumin xliakgtum kat xla instituto, chu wa lantla na skuja akgtum kat, wa na lichiwinan xa puxku.
- II. Na lak'kaxtlawa talakapastakni, wantu xpulh litlawat, chu an'tani champutun instituto;
- III. Na wixilha tuu tatlawama ch una wan wantu tlan na tlawanikani xtamakgtaykan, wantu lakapastakgonit, chu wantu tlan na kitatani wantu lakapastokgonit na tlawakgoy klaktsu kkachikin, na chuna na wixilhtilhakgoy ch una laklhkatilhakgoy;
- IV. Na lakkaxla xa limapakgsin chu wantu cuenta na tatlawwa akxni na takgalhchiwinan chu na talak'kaxla xpalakata na tamakgtayinan, makxtun na lakgoy dependencias chu entidades xla Administración Pública Estatal, chu akgampulhuwa limapakgsin xla estado, wanti aksta tapakgsikgoy, xmapakgsinanan kachikinin chu xtamakxtamitkan latamanin chu wanti aktsa tlawakgonit xtamakxtamitkan, xtamakxtamitkan xlikatlanka

kataxawat, wanti xtakuenta na tlawakgo laktsu kachikin chu xla afromexicanos;

- V. Tlan na tlawakgo, ni xlakaskinka tlan na tlawá Secretaría de Planeación y Finanzas, na lak'kaxtlawakgo lantla tlan na mastakgoy xtamakgtay instituto pí' ni na makglakgalhiy wa lantla lkanikgokanit tlan na lakgtlawakgo tumin, xtumin wantu liskumakgolh, xproyectos wantu ka tapawa litlawamakgolh chu wantu malaknokgonit na matlanikgoy;
- VI. Wa wankgoy tuu litlawakgolh chu ni tamaklakaskilh tumin wantu maxkikgokanit chu ni maklakaskinkgolh wantu akgataxtó;
- VII. Tlan na tlawakgoy lantla na takgpitsi, wa na wan wanti puxkunan, wa lantla tlan na tlawakgo tumin, xpalakatakan, wa xa tatsokgni xlitay wa lantla na talaktlawa tumin xpalakata na takatsi chu cuenta na tatlawá xlitaykan, na chuna xla xlitakaxtawalatkan laktsu kachininin chu xla afromexicanos;
- VIII. Tlan na tatlawá, wa na wan xa puxko xla instituto, lantla na tlawakan xa taskujut, xa tamakgtay chu xa tumin;
- IX. Tlan na tatlawá wa lantla na takgpitsi xa tumin chu wa lantla na taxtatilha alakatanu xa tumin.

Wanti na lakgataya xa puxko xla instituto waxa na laksak xa tamaxtumit Gobierno chuna tlan wa na waliy Gobernador xlak estado.

Wanti na lakgataya xlipuxku xla institutu xlakaskinka xa'lak aktsu kachikin xliwanat na tlan la'pii afromexicano chu tlan xlichiwinat xa makgan tachiwin. Na chuna, xlikatsit wantu xpalakata wi uma instituto, xpalakat tkan na liin xtaskujut.

WA xa puxko xla instituto, na kgalhi limapakgsin wan'tuu tlani na tlawá:

- I. Na lakapastaka wantu na tlawá, na lakpulhkawali, na lak'kaxwali, na puulalin, na skgala chu na wixilhtilha pii tlan na skutilha instituto, pii wa na tlawatilha wantu xlitlawat chu wantu talakklhkanit klita;

- II. Na kaxtlawa chu na lipawan pi na mastay kakne, lakxtan na lakgoy ch una lamakgtayikgo xpalakata laktsu kachikin chu xkachukinkan afromexicanos, xa liputum na kgalhchiwinankgo chu xa liputun na lak'kaxlakgo;
- III. Na liipaxuwakgo chu na mastakgo xa kapsnan wantu xlitay instituto;
- IV. Na kgalikgo talakaskin na mapakgsinakgo, na tlawakgo katuwa taskujut, talakgapatsit chu na makglhtinankgo xa taskgaw, maskii xlakaskinka wii ti na mapakgsinan a chatum. Akxni wii litlawat akgtum tamapakgsin, xlakaskinka wa na mapakgsinan xa tamakxtumit Gobierno.
- V. Na mastay, na lakgpalii chu tlan na laktlawa katuwa limakgatliwakgne, maski wi nii'ma xlakaskinka xpulh xtakgalhskilg a makgapitsin lakskunin;
- VI. Na lakgtsokga talakgsiyit, chu wa ni'ma xlitalak'kaxtlawan na wan, na chuna, na matasaninan, chu tlan na malakgachay wanti nitu xtatlaw;
- VII. Na matliwakglh chu na mapanu wantu litamalakgsiyinit, maski taskinit xlimakgtakgalhkan;
- VIII. Na tlawa talak'kaxlane chu tlan na lak'kaxtlawa;
- IX. Na malaknuy, xpalakata wantu lakgchan, wantu xlitalakgpalit, litay, limapakgsin, talak'kaxlani, litakgalhchiwin chu xlimapakgsin xla xa puxku xla Ejecutivo del Estado;
- X. Na tatlawaxtalak'kaxlane xla xa tamakxtamit Gobierno;
- XI. Na masiiyiniikgo xtamakxtamit Gobierno wan'ti tamalaknoma na lakapuxkunankgo xa'lak laktsu kachikin;
- XII. Wa na talaktlawa xa tumen wa lantla talhkanit xla instituto chu wa lantla wan limapakgsin, ch una tatlawaxa talakgtsokgni antani na wan pi tlan na kitaxtu wantu na talaktlawa xa tumen;
- XIII. Na tlawakan chu na masiyikan xa limapakgsin, xpalakata tlan na tlawa xa tamakxtumit Gobierno; tlan na tatlawaxa limapakgsin wa lantla na tlawakan chu xa limapakgsin xa tamakgtay, na chuna xla akxni na malaktlanikan; chu na tatlawaxa tatsokgni wa lantla na lakjxaklakan, xla lantla na tlawakan chu xtaskujut instituto, chu
- XIV. Wanti na liyawakan na lak'kaxwilitilha chu a makhapitsin, antanii wan klimapakgsin, wantu lakgchan xtamakxtumit Gobierno.



Wa instituto na kgalhi xتامakxtumit xa'lak xkachikin, wa na tapatsakgo:

- I. Kgalhkutum latamanin na makgtapatsakgo xa'lak laktsu kachikin chu xala xkachikinkan afromexicanos. Wanchuu la'pii lu xlikana na makgchiwinakgo xa'lak laktsu kachikin wa na wixilhkan laa pii xlikana limaxkgen, na lakapuwana ch una lakgapasa xkachkin, xtachiwin, lantla wi kataxawat chu wa lantla titaxtakgolha. Na chuna na limaktiyikgokan lakpaskatna.
- II. Chatuy latamanin wanti skuja pa'la kpukgalhtawakga chu pa'la ka patsanan, wantii katsi lantla walakgolh laktsu kachikin;
- III. Chatuy latamanin wanti liakgwankgo xlatamanin laktsu kachikin chu wantu liakgwan pii na talak'kaxtawala laktsu kachikin chu xkachikinkan afromexicanos, chu
- IV. Wanti na lakgataya xa taskujut k'Congreso del Estado.

Wanti na ttapatsakgo wa lantla wan anta xlikilhaktum wa na wixilkan wa lantla wi kxlimapakgsin wantu tlawalh xتامakxtumit Gobierno, chu na wixilkan pii xlikana na makgantaxtikan.

Wanti na tapatsakgo xpalakata xlikilhaktu chu xlikilhaktutu akxni na walikgokan wa na wixilkan xa limapakgsin wantu na tlawa xa tamakgstokgni Gobierno, lakg tlan la pii ka na makatsininankan.

Wa xa tamakxtumit Estatal xla laktsu kachikin na likgalhtawakga, na lichiwina chu na litakgalhchiwinan xa tamakxtumit Gobierno chu xa puxku wanti wali xa limapakgsin, xa tamakgtay chu xa taskijut, xpalakata na liitiyikgokan ch una lilakgapaskgokan laktsu kachikin xlitaykan chu xpalakata na takaxtawalakgo. Wa tamakxtumit Estatal xli'akgatutun pa'pa na tastokgkgo chu wa na puxkunan chatum xa'lak aktsu kachikin, wanti laksakjkanit akxni lakpatsaka anta kxaliputum tamakxtumit.

Wa instituto na kgali nii na tawalakgo xlakskunin, xpalakata pi anta na tawalakgo xa makgskgata chu antani na tawalakgo wa na wan xa talakgtsokgne xlitay xtlakk'kaxlane xlitakaxtawalat xa'lak

kgampalhuwachuchut, xpalakata tlan na makgtayikokan chu putum na litiyikokan laktsu kachikin chu xkachikinkan afromexicanos.

Antan na tawalakgo makgtayinanin na kgalhikgo xtamakxtumitkan xa'lak laktsu kachikin, wanti na wixilkgo, na likgalhchiwinankgo chu na malaknokgo lantla lakaskinkro na taskuj, xa tamakgtay chu wantu litlawat xpalakata na lakgapaskan chu na na litiyikan xlitaykan chu na talak'kaxtlawatilha.

Wantu kgalhi instituto wa xalii wi:

- I. Wantu takikan, wantu maxkikan, chu wantu tipalhuwa tamakgtay maxkikgo nampuxkun;
- II. Wantu maxkikan chu wantu takikan, tiyak'kuta latamanin makgtayikgo, chu na chuna wanti lilhuwa maxkikgo tamakgtay;
- III. Wantu kgalhi xmaklakaskinat chu xpukuxtakan chu xputawilkan wantu luu xla litalhkanit;
- IV. Xlaxskunin, wantu xlikgalhit, xlimapa'pitsit, xlimakchanit, xtapawa chu wantu maklakaskin, wantu kgalhi, xlitay chu wantu kgalhitilha chu maxkitilhakan ka xa lakatitam, chu
- V. Wantu kgalhitilha chu mastokg xpalakata wantu litlawa katuwa taskujut chu xtatlaw wantu lakgchan, wantu na mapakgsinan na tlawakan xa lakatitam.

Pak'ksi Wantu kgalhi yuma tamakxtumit, na xla na wan xa liputum chu, na chuna, nila ka ti makglhtika, nila ka chatum xla ka ti'tlawalh chu nila ka'tii laktlawaka.

Wa instituto wa na wixiltilha chu tlan na lakaskin wantu kgalhi axni na maklakaskimputan, niti ka ti talatlawalh wa lantla a makgapitsin tamakgstokgni ka aksta tapakgsikgo.

Wa lantla na skukgo chu wa lantla na talalinkgo xlaxskunin, wa na kgalhakgaxmatkgo xa tatsokgni xlimapakgsinkan.

Wanti na skgalanan anta k'instituto xa'la antiya na wan, wa na waliy Secretaría de la Función Pública, wanti na kgalhi xlimapakgsin xla Entidades Paraestatales del Estado de Puebla chu a makgapitsin limapakgsin.

FICHA TÉCNICA DE LA TRADUCCIÓN	
Lengua	Tutunakú
Variante lingüística	Totonaco central del sur
Estado	Puebla
Alfabeto utilizado en la traducción	Xalimakgatsokgni tutunakú Norma de escritura de la lengua tutunakú (totonaco)
Título del documento traducido	PII PULANA LAKGALASKINKAN PALA WINTU NATATLAWA TASKUJUT XLAA KILATAMAKAN KINKILHTAMAKUKAN CHU XLAA KINTALISMANINKAN LAAKIN TII TAPAKGSIYAW NAK 'PUEBLA'  LEY DE DERECHOS, CULTURA Y DESARROLLO DE LOS PUEBLOS Y  COMUNIDADES INDÍGENAS DEL ESTADO DE PUEBLA
No. de cuartillas	17 páginas
Fecha	07 de abril de 2023
Nombre del traductor (a)	Aurelio Garcia Ponce
Comunidad de origen del traductor (a)	Zongozotla, Puebla
Observaciones	Al hacer la traducción se dejó en español algunos términos como en el caso de <i>Comisión de Asuntos Indígenas</i> , pero se pone entre paréntesis un significado equivalente y entre otras palabras en español así como también en los nombres de las dependencias.